

檔 號：ST A0502
保存年限：5

城市學校財團法人臺北城市科技大學 函

地址：台北市北投區學園路2號

聯絡人：管美燕、程建文

電子信箱：管美燕

bishoujo.kuan@gmail.com, 程建文

cloudandtree@yahoo.com.tw

聯絡電話：(02) 2892-7154分機
7302

傳真電話：(02) 2891-6546

受文者：國立暨南國際大學

第二層決行

發文日期：中華民國104年3月24日

發文字號：城市語字第1040002404號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：比賽辦法（2015大學日配辦法.DOC，共1個電子檔案）

主旨：函請 貴單位遴薦學生參加「2015年第8屆全國大學生日語配音比賽」，請 查照。

說明：

- 一、「2015年第8屆全國大學生日語配音比賽」，由本校主辦。
- 二、本比賽期望藉由戲劇、動畫等情境模擬，鼓勵學生積極融入日語發音、語調的練習，進而提昇英日語的口語表達能力。
- 三、本比賽之目的，在於藉活動培養學生的自信心及榮譽心，且促進全國大專校院間語言學習經驗之交流。
- 四、比賽辦法暨報名表，請參閱附件檔案。

正本：公私立大專校院

副本：本校應用外語系

104/03/24
14:30:27

校長 連 信 仲

擬擬：陳閱後公告周知，文存

學務處 侯東成 秘書

104.3.31

學務處 楊琇婷 課外活動組組長

104.3.31

副教授兼學務處 蕭婉銘 課外活動組組長

104.3.31

教授兼 吳明烈

104.3.31

代為 決行

2015 年
第 8 屆全國大學生日語配音比賽

主辦單位：臺北城市科技大學應用外語系

中華民國 104 年 3 月 13 日



2015 年第 8 屆全國大學生日語配音比賽

一、活動名稱：2015 年第 8 屆全國大學生日語配音比賽

二、活動目的：

1. 藉日語戲劇、動畫配音比賽，增進學生熟練日語的機會。
2. 期望藉由戲劇、動畫等情境模擬，促使學生積極融入日語發音、語調的練習，進而提昇日語的口語表達能力。
3. 藉活動培養學生的自信心及榮譽心，並促進全國各大專校院間語言學習經驗之交流。

三、主辦單位：臺北城市科技大學 應用外語系

四、報名日期：2015 年 4 月 13 日(週一)起至 4 月 17 日(週五)止，紙本報名表以郵戳為憑。

五、初賽結果公告日期：2015 年 4 月 30 日(週四)18:00

六、決賽日期：非主修日語組：2015 年 05 月 22 日 (週五)。

報到時間為當日 09:00~09:30。

主修日語組：2015 年 05 月 23 日 (週六)。

報到時間為當日 09:00~09:30。

七、決賽地點：主修日語組與非主修日語組之地點，皆於臺北城市科技大學財經大樓 2 樓國際會議廳。

八、參賽資格及組成：

資格：

1. 具有中華民國國籍之各大專校院在校學生，且須經由學校遴薦者。
2. 六足歲以後，未在日本連續住滿 1 年以上，或未曾於日僑學校就讀兩年以上者。

組成：

1. 必須由同一學校之學生 4-6 人組隊報名，每名學生僅能選擇一組報名，不得跨組參賽。
2. 不得跨校報名參賽。
3. 每校可推薦 1-2 隊參加。

九、作品及演出規定：

1. 影片部分：自選擬配音之戲劇、動畫之片段，片長為 5 分至 7 分鐘為限。惟所選擬配音之戲劇、動畫，必須是本辦法表列具有公播版權之影片。
2. 影片聲音部分：比賽時，現場螢幕只播放影像，原片聲音設定為靜音狀態。
3. 音效部分：所有音效或配樂請依下列規定準備：

(1)可：參賽者得自行攜帶道具，在現場製造音效效果。

亦可使用大會所提供或自行攜帶之收音機於現場播放原戲劇動畫內之背景音樂，但背景音樂不可含有該戲劇或動畫之原有其他音效。

(2)不可：不可直接擷取原戲劇、動畫內之原始音效使用。

不得使用事先錄製之電子合成音效於現場播放。

(3)注意：不可使用具危險性(如：燃燒爆竹、丟擲玻璃至地板等)之道具製造效果。

4. 影片測試時間：測試影片、麥克風等之時間，以 4 分鐘為限，每逾 1 分鐘，扣總成績 1 分。
5. 演出時間：配音演出時間皆以 5 分至 7 分鐘為限。不足 4 分鐘取消資格。不足 4 分半或 8 分鐘以上，各扣總分 5 分。
6. 參賽同學上場時，不得明示或暗示校名，違者，扣總分 5 分。

十、報名資料繳交之種類與方式：

本次比賽分初賽(依先行錄製之配音檔評選)與決賽(依現場配音評選)。報名時，請同時寄出初賽資料與完整資料。

所需之資料及說明如下。

項次	項目內容	比賽別	說明事項	注意事項	繳交方式
1	3 至 5 分鐘 影像與口白結合之檔案	初賽用	初賽評分標準 1.「日語發音」(35%)、 2.「聲音情感表現」(35%)、 3.「流暢度」(30%)	僅錄製口白，勿加入其他音效。	1.錄製於光碟，以信件寄出。 2.光碟表面除劇名外請勿書寫任何記號。
2	紙本報名表	初賽 / 決賽用	1.須加蓋學校關防。 2.紙本報名表以郵戳為憑。		印出後，以信件寄出。
3	線上填寫報名表	初賽 / 決賽用	網址如備註。		線上填寫報名表。
4	5 至 7 分鐘完整影像檔	決賽用	決賽評分標準 1.「日語發音」(30%)、 2.「聲音情感表現」(30%)、 3.「流暢度」(30%) 4.「音效」(10%)	1.只需影像，不需結合口白。 2.繳交之影片檔，可保留原聲音，但比賽時，僅播放影像檔，聲音部分將靜音處理。 3.影片字幕可保留，亦不限語言。	1.錄製於光碟，隨同初賽資料，一併以信件寄出。 2.光碟表面除劇名外請勿書寫任何記號。 3.項次 1 與 3 之影像檔，可同時燒錄於同一片光碟中，但請註明時間長

					度。
5	5 至 7 分鐘完整影像檔 劇本	決賽用			以電子信寄 出。
6	劇情簡介與角色簡介之 Power Point 檔投影片	決賽用			以電子信寄 出。

(備註:線上填寫報名表之網址為:

https://docs.google.com/forms/d/1hsGhA_J-agR_ggDUUXRw6senznf5mvokEJ_G4HUjxhk/viewform?usp=send_form)

十一、報名方式：

1. 收件日期：2015 年 04 月 13 日(週一)至 04 月 17 日(週五)期間。
2. 收件截止日期：2015 年 04 月 17 日(週五)，當日郵戳為憑。
3. 郵寄資料：
 - (1). **3 至 5 分鐘初賽用，影像與口白結合之聲音影像檔。請配合所選影片的內容，依影片中的角色、劇情，將各自的聲音、台詞同步錄製入同影片中，亦即將影像與口白結合成同步的一個檔案。為方便評審評選，錄製的內容，僅口白部分即可，勿加入其他音效或音樂。惟所選擬配音之戲劇、動畫，必須是本辦法表列具有公播版權之影片。進入決賽時，須為同部影片，含有同段落之內容，決賽片長以 5 ~7 分鐘為限。進入決賽後，亦不得更改影片段落。
 - (2). **5 分至 7 分鐘比賽用之完整影像檔光碟片。該光碟，請使用可以 media player 或 real player 播放之軟體存放檔案。
 - (3). **加蓋學校關防之紙本報名表。報名表內之立位編號欄，請根據辦法第十九項之「比賽現場參賽者站立位置圖」填寫。請勾選參加個人獎之人選，每隊至多 3 位。
4. 郵寄地址：112 台北市北投區學園路 2 號 臺北城市科技大學應用外語系
全國日語配音比賽工作小組收
5. 傳寄電子檔資料：
 - (1). **電子檔報名表。請至本校應用外語系網頁下載，或使用附檔之電子檔報名表。請依表詳細填寫。檔名請標註「2015 年第 8 屆全國大學生日語配音比賽」。
 - (2). **日語原文文字劇本 word 檔。劇本須依劇情先後次序及角色對白排列。
 - (3). **劇情簡介與角色簡介之 Power Point 檔投影片。共 15 頁以內。簡介中不可有明示或暗示校名之字樣或文樣。
6. 傳寄電子檔資料之收件人：

請將電子檔資料同時 mail 至

管美燕老師 bishoujo.kuan@gmail.com 與

程建文老師 cloudandtree@yahoo.com.tw，以免遺漏收件。

7. 報名資料確認：

本系於收到各校報名資料後，最遲在 2015 年 04 月 22 日(週三)前，將以電子郵件方式回信。若未收到本系回覆已收件之電子信答覆，請來電確認。

電話：(02)2892-7154 分機 7301 或 7302 管美燕老師、程建文老師

十二、 決賽劇目公告：

1. 進入決賽隊伍之公告日期，預計為 2015 年 04 月 30 日(週四)18:00 前。
2. 公告處：主辦單位網頁首頁「最新消息」欄—臺北城市科技大學應用外語系網頁 (<http://www.tpcu.edu.tw/bin/home.php> 之學術單位—商管學院—應用外語系 <http://www.afl.tpcu.edu.tw/bin/home.php>)。
3. 進入決賽隊伍將另以電子信件寄發參賽通知。

十三、 決賽評分項目：

1. 初賽評分項目及所占比例為：「日語發音」(35%)、「聲音情感表現」(35%)、「流暢度」(30%)。
2. 決賽評分項目及所占比例為：「日語發音」(30%)、「聲音情感表現」(30%)、「流暢度」(30%)、「音效」(10%)。

十四、 決賽報到：

1. 參賽同學請在當日指定報到時間前，抵達比賽場地。
2. 決賽出場順序於比賽當日報到時，採隨到隨抽之方式決定。逾時則由工作人員代抽，並公佈於會場外。
3. 本比賽視比賽隊伍隊數，主辦單位有彈性調整比賽時間之權利。
4. 為利比賽順利進行，每個場次安排 4 至 6 支隊伍參與配音比賽。
5. 決賽當日請務必攜帶貴校參賽之戲劇、動畫 DVD、VCD 片或隨身碟以為備用。並請事先測試該 DVD、VCD 片或隨身碟是否可以正常播放。
6. 交通方式請參看本校網頁。網址如下：

<http://www.tpcu.edu.tw/ezfiles/0/1000/img/6/49043520.pdf>

(首頁→訪客→校園簡介→交通路線)

十五、 決賽評選：

1. 主辦單位於初賽收件後，將以隱匿校名之方式，委請數位初選評審委員，就報名隊伍所提供之光碟內影片聲音檔，評選出進入決賽之隊伍。進入決賽之隊伍數由評選委員

據評分總分依序排名。總隊伍數上限為 12 隊。(主辦單位依評審意見，保留隊伍數調整之權利)

2. 評審委員：聘請產、官、學界人士擔任評審。
3. 總分以第十三項決賽(評分項目)總和之分數，加算第九之 4、5、6 項(測試影片、麥克風等之時間是否超過、演出時間是否不符規定、是否違規明示或暗示校名)分數後，為比賽最後總分。
4. 名次以總積分之高低排序，由評審委員裁決得獎名單。
5. 決賽當日賽後立即進行頒獎。
6. 評選團體優勝六名，給予獎勵。
7. 主辦單位可視實際參賽隊伍數，增減優勝隊伍數。
8. 另給予表現優良之個人參賽者獎勵。

十六、 獎勵項目：

1. 主修日語組與非主修日語組分別獎勵。
2. 獎金依募款與贊助單位提供之金額而定。

團體獎
第一名：頒發獎狀，獎金 第二名：頒發獎狀，獎金 第三名：頒發獎狀，獎金 第四名：頒發獎狀 第五名：頒發獎狀 第六名：頒發獎狀 觀眾票選最佳團體獎：頒發獎狀
個人獎—優秀配音員獎第一至第十名，每人頒發獎狀

十七、 注意事項：

1. 請確實填寫報名資料，不得冒名參賽，否則一經查證屬實，取消比賽資格。若已領取獎勵者，主辦單位得予以追回，並取消其優勝資格，且發函告知該校。
2. 本辦法若有修正或補充，將於賽前 10 分鐘，公開說明之。
3. 若有同分情事，由評審討論裁決之。

十八、 專案負責人：

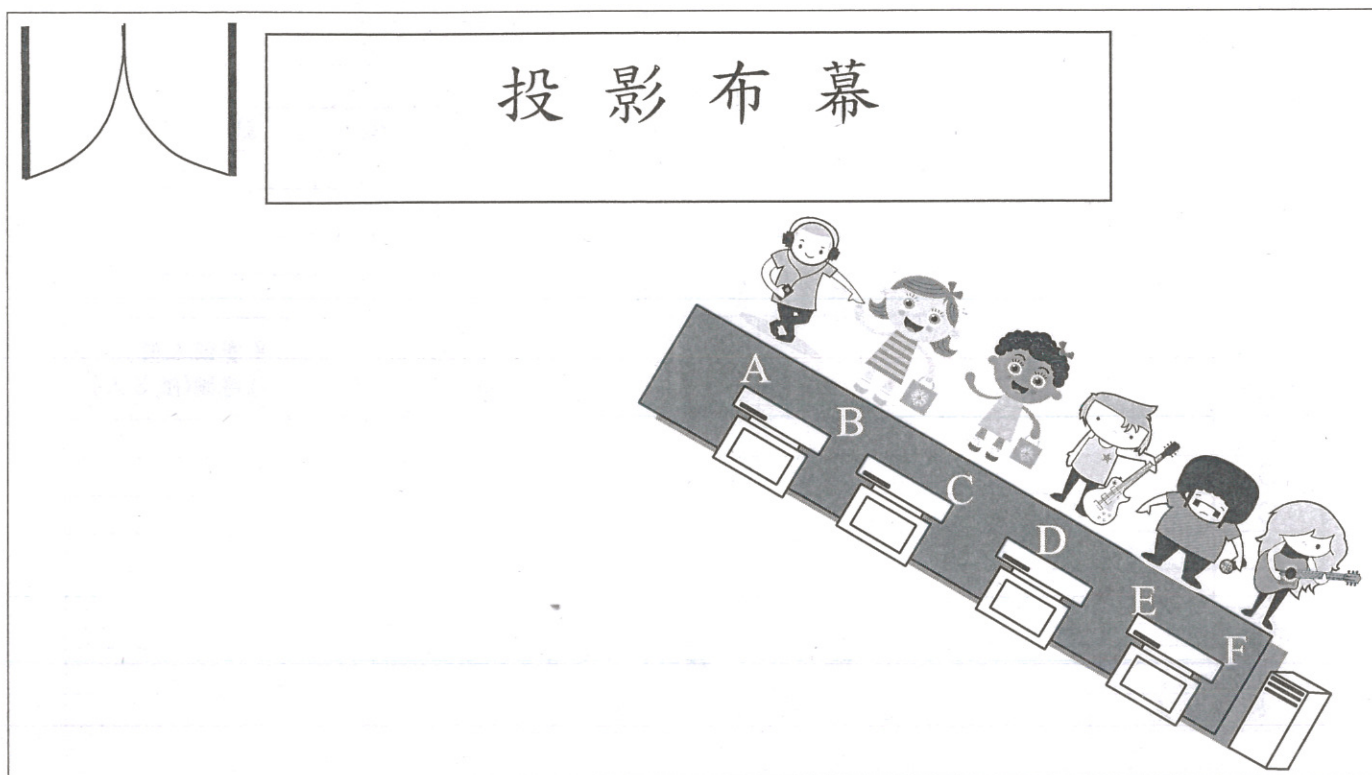
管美燕老師 bishoujo.kuan@gmail.com 行動電話：0935-905-955

程建文老師 cloudandtree@yahoo.com.tw 行動電話：0922-30-8080

專案助理 溫宇豐同學 arthur40371129@gmail.com 行動電話：0986-856-502

應用外語系電話：(02)2892-7154 分機 7301 或 7302

十九、 比賽現場參賽者站立位置圖：



二十、 備註：

1. 若不符合本比賽辦法之規定者，主辦單位有權保留其參賽資格。
2. 本規則若有未盡事宜，得適時修正補充之，並於比賽前公開說明規則。
3. 本次比賽相關相片，可於臉書搜尋「全國大學生日語配音比賽」群組瀏覽。



2015 年第 8 屆全國大學生日語配音比賽報名表

☐主修日語組☐非主修日語組

學校名稱						
戲劇、動畫配音						
中文名稱						
戲劇、動畫配音		(ふりがな)				
日文名稱						
指導老師						
姓名	服務系科	職稱	備註			
電話						
電子信箱						
參賽學生						
立位 編號	姓 名	系 科	年 級	劇 中		參賽個人獎 勾選欄(限 3 人)
				角色名字	稱謂	
A						
B						
C						
D						
E						
F						
聯絡人						
姓 名	系 科	年 級	備 註			
電 話						
電 子 信 箱						

本人證明：本報名表上列所填各項資料屬實，並符合參賽資格(參賽之所有學生，於六足歲以後，皆未曾在日本連續住滿 1 年以上；或未曾於日僑學校就讀兩年以上)。如有不實，於賽前被發現，同意放棄參賽資格。賽後發現，則同意喪失受獎資格。

指導老師：_____ (簽名) 2015. _____. ____

*當天是否備餐？

☐是 ☐葷(____份) ☐素(____份) ☐不需備餐

注意事項

1. 請依「2015 年全國大學生日語配音比賽辦法」，完成兩階段報名。
2. 報名截止日期：2015 年 4 月 17 日(週五)(郵戳為憑)
3. 兩階段報名完成後，主辦單位將以電子郵件回覆報名結果。若於 2015 年 4 月 22 日(週三)以後仍未收到通知，請主動聯繫主辦單位確認。
4. 臺北城市科技大學 網址：<http://www.tpcu.edu.tw/bin/home.php>
 專案負責人：管美燕老師 bishoujo.kuan@gmail.com 行動電話：0935-905-955
 程建文老師 cloudandtree@yahoo.com.tw 行動電話：0922-30-8080
 溫宇豐同學 arthur40371129@gmail.com 行動電話：0986-856-502



※ 請附上學生證之正反面影本

A.

請貼學生證正面影印本	請貼學生證反面影印本
------------	------------

B.

請貼學生證正面影印本	請貼學生證反面影印本
------------	------------

C.

請貼學生證正面影印本	請貼學生證反面影印本
------------	------------



D.

請貼學生證正面影印本	請貼學生證反面影印本
------------	------------

E.

請貼學生證正面影印本	請貼學生證反面影印本
------------	------------

F.

請貼學生證正面影印本	請貼學生證反面影印本
------------	------------



附表 (78 部影片)

臺北城市科技大學 公播版影片目錄 (78 部影片)

2015.03.13(五)

順號	日文劇名	中文譯名	導演	台灣代理	本館登錄號
01	阿修羅のごとく	宛如阿修羅	森田芳光	得利影視	V005759
02	あの夏、いちばん静かな海	那年夏天，寧靜的海	北野 武	原子映像	V005683
03	いま、会いにゆきます	現在，很想見你	土井裕泰	永盛電影	V005293
04	大阪発 0:00 (Departing Osaka Station at 0:00)	不思議 幸福列車	原田昌樹	山水國際娛樂	V005775
05	逆境ナイン	功夫棒球	羽住英一郎	龍祥電影	V005710
06	クイール	再見了！可魯	崔 洋一	前景娛樂	V005347
07	解夏	解夏	磯村一路	永盛電影	V005289
08	佐賀のがばいばあちゃん	佐賀的超級阿嬤	倉內 均	雷公電影	V005706
09	少女コミック	妹妹·戀人	安藤 尋	麗台影業	V005771
10	世界の中心で、愛をさけぶ	在世界中心呼喊愛情	行定勳	銘華國際	V005294
11	千年女優	千年女優	今 敏	海鵬影業	V005324
12	千里眼	千里眼	麻生 学	學者	V005287
13	タイヨウのウタ	午夜的陽光	小泉德宏	群體工作室	V005708
14	着信アリ Final	鬼來電	三池崇史	環球	V005679
15	東海道お化け道中	角川百鬼抄系列-東海道驚魂	安田公義 黑田義之	台灣角川	V005805
16	涙そうそう	淚光閃閃	土井裕泰	福斯中環	V005779
17	NiTaBoh 仁多坊-	津輕三味線	西澤	弘恩	V005689

	津輕三味線始祖が 外伝	始祖外傳	昭男	動畫	
18	日本沈没	日本沉沒	樋口 真嗣	龍祥 電影	V005709
19	花田少年史 (1-25 話)	花田少年史 卡通版(1-25 回)	水田 伸生	群體 工作室	V005788~ V005791
20	武士の一分	武士の一分	山田 洋次	中環 福斯	V005778
21	フラガール (Hula Girls)	扶桑花女孩	李相日	群體 工作室	V005777
22	妖怪百物語	角川百鬼抄系列- 妖怪百物語	安田 公義	台灣 角川	V005803
23	妖怪大戦争	角川百鬼抄系列- 妖怪大戦争	黒田 義之	台灣 角川	V005804
24	恋愛写真 もうひとつの物語	現在只想愛你	新城 毅彦	山水國 際娛樂	V005780
25	キューティーハニー (Cutie Honey)	甜心戰士	庵野秀明	鴻聯 國際	V005794
26	自虐の詩	自虐之詩	堤幸彦	威視 電影	V005862
27	「L」プロジェクト メンバーズM	死亡筆記本 L：最終回の 23 日	中田秀夫	天空 傳媒	V005864
28	犬と私の 10 の約束	與狗狗 10 個約定	本木克英	中環 公司	V005904
29	花より男子 ファイナル	流星花園： 皇宮的秘密	石景康晴	山水 國際	V005906
30	僕の彼女は サイボーグ	我的機器人女友	郭在容	山水 國際	V005907
31	余命の一ヶ月の 花嫁	生命最後一個月的 花嫁	廣木隆一	群體娛 樂發行	V005911
32	ALWAYS 続 三丁目の夕日	再續幸福的三丁	吉岡秀隆	迪昇 影視	V005930
33	明日の記憶	明日的記憶	堤幸彦	迪昇 影視	V005938
34	メトロ 地下鉄に乗って	穿越時空・地下鐵	篠原哲雄	葦勝 國際	V005943
35	おくりびと	送行者~禮儀師的	瀧田	崗華	V005950

		樂章	洋二郎	影視	
36	ぼくのおばあちゃん	阿嬤的幸福留言	榊 英雄	昇龍數位	V005951
37	あの夏、いちばん静かな海	那年夏天寧靜的海	北野 武	原子映象	V006016
38	歩いてても歩いてても	橫山家之味	是枝裕和	原子映象	V006023
39	ドラえもん のび太と翼の勇者たち	哆啦 A 夢 電影版-翼之勇者	芝山 努	佳鑫國際	V006031
40	ドラえもん のび太とラビリンスブリキの迷宮	哆啦 A 夢 電影版-迷宮之旅	芝山 努	佳鑫國際	V006032
41	ドラえもん のび太とプラネットアニマル惑星	哆啦 A 夢 電影版-惑星之迷	芝山 努	佳鑫國際	V006033
42	ドラえもん のび太と夢幻三劍士	哆啦 A 夢 電影版-夢幻三劍士	芝山 努	佳鑫國際	V006034
43	ドラえもん のび太とロボット王国	哆啦 A 夢 電影版-機器人王國	芝山 努	佳鑫國際	V006035
44	クローズ ZERO 2	漂ノ男子漢 2	三池崇史	迪昇數位影視	V006575
45	ウミザル	海猿首部曲： 夢想啟航	羽住 英一郎	飛行國際視聽股份有限公司	V005639
46	ウミザル 2	海猿二部曲： 即刻救援	羽住 英一郎	飛行國際視聽股份有限公司	V006540
47	ウミザル 3	海猿 3D： 最終話	羽住 英一郎	台聖多媒體	V006541
48	はんおち	半自白	佐佐部清	飛行國際視聽	V006566

				股份有限公司	
49	こくはく	告白	中島哲也	迪昇數位影視	V006557
50	長い散歩	幸福在路上	奥田瑛二	嘉勳實業有限公司	V006559
51	沈まぬ太陽	不沉的太陽	若松節朗	輝洪開發	V006556
52	ブラック会社に勤めてるんだが、もう俺は限界かもしれない	老闆好黑	佐藤祐市	飛行國際視聽股份有限公司	V006544
53	八田與一	八田與一	石黒 昇	迪昇數位影視	V006219
54	着信アリ 2	鬼來電 2	塚本連平	台灣角川	V006434
55	ドルフィンブルー フジ、もういちど宙へ	海豚奇蹟	前田 哲	昇龍數位	V005991
56	花ざかりの君たちへ	花漾少男少女	長澤雅彦	昇龍數位	V006000
57	火垂るの墓	螢火蟲之墓	日向寺太郎	理大國際多媒體	V005970
58	釣りキチ三平	天才小釣手	瀧田洋二郎	巨图科技	V006042~V006057
59	パコと魔法の絵本	幸福的魔法繪本	中島哲也	山水國際娛樂	V006061
60	ザ・ダイヤモンドダスト・リベリオン	死神劇場版: 鑽石星塵的反叛	阿部記之	采昌多媒體	V006635
61	東京狂想曲	東京狂想曲	奉俊昊 李歐卡霍 米歇爾高迪	山水國際娛樂	V006225
62	のだめカンタービレ	交響情人夢前篇	武内英樹	威視電影	V006134
63	のだめカンタービレ	交響情人夢後篇	武内英樹	威視電影	V006135
63	それでもボクはやってない	嫌豬手事件簿	周防正行	佳映娛樂	V006318
64	旭山動物園物語 ペンギンが空をとぶ	搶救旭山動物園	津川雅彦	采昌多媒體	V006324

65	崖の上のポニョ	崖上的波妞	宮崎 駿	博偉	V006062
66	受験のシンデレラ	東大灰姑娘	和田秀樹	昇龍 數位	V005992
67	ブタがいた教室	和豬豬一起上課的 日子	前田 哲	威望 國際	V006295
68	千年女優	千年女優	今 敏	輝洪	AJ0001
69	名探偵コナン— 世紀末の魔術師	名偵探柯南— 世紀末的魔術師	こだま 兼嗣	普威爾	AJ0002
70	名探偵コナン— 天国へのカウント ダウン	名偵探柯南— 往天國的倒數計時	こだま 兼嗣	普威爾	AJ0003
71	ワンピース 呪われた聖剣	航海王— 被詛咒的聖劍	竹之内 和久	佳鑫 國際	AJ0004
72	新世紀 エヴァンゲリオン	福音戰士 新劇場版：序	庵野秀明	普威爾	AJ0005
73	ファイナル ファンタジー7	太空戰士7— 神靈降子	野村哲也	威翰	AJ0006
74	超劇場版 ケロロ軍曹	Keroro 軍曹 劇場版	佐藤順一	曼迪	AJ0007
75	超劇場版 ケロロ軍曹 2— 深海のプリンセス であります	Keroro 軍曹 劇場版 2— 深海的公主	佐藤順一	曼迪	AJ0008
76	超劇場版 ケロロ軍曹 3— ケロロ対ケロロ 天空大決戦 であります	Keroro 軍曹 劇場版 3— 天空大決戦	佐藤順一	曼迪	AJ0009
77	超劇場版 ケロロ軍曹 4— 撃侵 ドラゴン ウォリアーズ	Keroro 軍曹 劇場版 4— 龍勇士的逆襲	佐藤順一	曼迪	AJ0010
78	超劇場版 ケロロ軍曹 5— 誕生！究極ケロロ 奇跡の時空島	Keroro 軍曹 劇場版 5— 奇跡時空島	佐藤順一	曼迪	AJ0011

備註：編號為「V」開頭者為本校圖書館藏之公播版影片，共 67 部；

編號為「AJ」開頭者為本系圖書室藏之公播版影片，共 11 部。全部共 78 部。

